叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罪犯的告别：对罪犯审(the Convict's Farewell With Advice To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罪犯的告别：对罪犯审(The Convict's Farewell with Advice to)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **early** **1800's** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **.** **Many** **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆
, [juː 'keɪ] ,
, **UK** **,**
, 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts]
THE **CONVICT'S**
这 罪犯的

罪犯的

[ˌfer'wel] :
Farewell **:**
告别 :

告别:

[wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs]
WITH **ADVICE**
和 建议

建议

[tuː; tə]
to
到

到

['krɪmənəlz] ,
CRIMINALS **,**
罪犯 ,

罪犯,

[bɪ'fɔːr]
BEFORE
前

前

[ænd; ənd]
and
和

和

['æftər] ['traɪəl] .
AFTER **TRIAL** **.**
后 审判 .

审判后。

[ɪn] [vɜːrs] .
in verse .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkɚsən] , [dʒʌn] .
BY J . PARKERSON , JUN .
经过 J . 帕克森 , 六月 .

作者：J. PARKERSON, JUN.

[praɪs] [θriː] - [pens] .
PRICE THREE - PENCE .
价格 三 - 便士 .

价格三便士。

['nɔrwɪtʃ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['wɔːkər] , [nɪr] [ðə; ðiː] ['duːks] ['pæləs] .
printed by r . walker , near the duke's palace .
打印 经过 r . 沃克 , 靠近 这 公爵的 宫殿 .

由 r. walker 在公爵宫殿附近印刷。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ðiː] ['kɑːnvɪkts] [ˌfer'wel] , & [siː] .
THE CONVICT'S FAREWELL , & c .
这 罪犯的 告别 , & c .

囚犯的告别，等等。

[ˌfer'wel] [jiː; jɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ][wəʊz] , [ˌfer'wel] !
Farewell ye partner of my woes , farewell !
告别 是的 伙伴 的 我的 烦恼 , 告别 !

再见了，我的苦难伴侣，再见了！

[ðə; ðiː]['faɪnɪst]['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['feɪntlɪ] [tel] ,
The finest language could but faintly tell ,
这 最好的 语言 可以 但 淡淡的 告诉 ,

即使是最优美的语言也只能隐约表达出来。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'duː] ,
What I now feel in writing this adieu ,
什么 我 现在 感觉 在 写作 这 再见 ,

此刻写下这篇告别信，我心中的感受是：

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [wen] [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
What you must suffer when I'm far from you .
什么 你 必须 遭受 什么时候 我是 远的 从 你 .

当我不在你身边时，你一定很痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['hæpinəs] [maɪ][lɑːt] ,
There was a time when happiness my lot ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 幸福 我的 很多 ,

曾几何时，幸福是我的挚爱。

[aɪ] [lɪvd] [sə'riːnli] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ;
I liv'd serenely in my little cot ;
我 生活 平静地 在 我的 小的 婴儿床 ;

我平静地住在我的小床上；

[noʊ] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] [dɪd][ðer; ðər][dɪ'stɜ:rb][maɪ][rest] ,

No	wicked	thoughts	did	there	disturb	my	rest	,
不	邪恶	想法	做过	那里	打扰	我的	休息	,

那里没有丝毫邪念扰乱我的安眠。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [baɪ][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [prest] ;

My	children	round	me	,	by	a	father	prest	;
我的	孩子们	圆形的	我	,	经过	一个	父亲	牧师	;

我的孩子们围绕着我，父亲在旁；

[noʊ]['fɑ:ðər] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

No	father	now	,	methinks	I	hear	them	say	,
不	父亲	现在	,	我觉得	我	听到	他们	说	,

我仿佛听见他们在说，现在父亲没了。

['hi:z] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ['hi:z] ['hɜ:rid] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

He's	gone	from	us	,	he's	hurried	far	away	.
他是	已消失	从	我们	,	他是	慌忙	远的	离开	.

他离开了我们，他匆匆远行了。

['naɪtli] [aɪv] [vju:d] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] - [dri:mz] ,

Nightly	I've	view'd	them	in	my	flurri'd	dreams	,
每晚	我已经	已查看	他们	在	我的	-	梦境	,

每晚我都会在迷乱的梦境中见到它们，

[si:n] [ðer; ðər][wet] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [skri:mz] ;

Seen	their	wet	eyes	and	heard	their	dreadful	screams	;
已见	他们的	湿的	眼睛	和	听到	他们的	可怕	尖叫	;

看到他们泪眼婆娑，听到他们凄厉的尖叫；

[mɪ'θɔ:t] [maɪ][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['loʊnli] [sel] ,

Methought	my	wife	came	to	my	lonely	cell	,
我的想法	我的	妻子	来了	到	我的	孤独	细胞	,

我以为妻子来到了我孤零零的牢房，

[tu:; tə] [seɪ] [ə'du:] , [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] ;

To	say	adieu	,	to	bid	a	long	farewell	;
到	说	再见	,	到	出价	一个	长的	告别	;

说再见，道别；

[su:n] [aɪ] [ə'woʊk][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ][peɪnz] ,

Soon	I	awoke	and	to	increase	my	pains	,
很快	我	醒来	和	到	增加	我的	疼痛	,

我很快醒了过来，更糟糕的是，我的疼痛加剧了。

[aɪ] [felt] [maɪ] [legz] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ;

I	felt	my	legs	encompass'd	round	with	chains	;
我	毛毡	我的	腿	-	圆形的	和	链条	;

我感觉我的双腿被锁链紧紧地缠绕着；

[ðen] , [ðen] [aɪ][kraɪd] , [oʊ] ['drʌŋkənnəs] [ðaʊ] [kɔ:z] ,

Then	,	then	I	cried	,	oh	drunkenness	thou	cause	,
然后	,	然后	我	哭	,	哦	酒醉	你	原因	,

然后，然后我哭了，哦，醉酒啊，都是你的错！

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [breɪk] [ðoʊz] [lɔ:z]

Of	this	distress	,	and	made	me	break	those	laws
的	这	痛苦	,	和	制成	我	休息	那些	法律

这种痛苦让我触犯了那些法律。

[ðæt] [waɪz] [men] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][tu:; tə] [ki:p] ,

That	wise	men	made	for	every	man	to	keep	,
那	明智的	男人	制成	为了	每一个	男人	到	保持	,

那是智者为每个人都准备的，

[baɪ][ðem; ðəm] [dɪ'luːdɪd] , - [ɪn] [kraɪmz] [soʊ] [diːp] .

By	them	deluded	,	plung'd	in	crimes	so	deep	.
经过	他们	妄想	,	-	在	犯罪	所以	深的	.

被他们蒙蔽，深陷罪恶之中。

[fɜːrst] [step] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [daɪs] ,

First	step	to	ruin	was	a	love	of	dice	,
第一的	步	到	废墟	曾是	一个	爱	的	骰子	,

走向毁灭的第一步是对骰子的热爱。

[wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [prə'moʊtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [vaɪs] ;

With	cards	the	great	promoter	of	our	vice	;
和	牌	这	伟大的	启动子	的	我们的	副	;

扑克牌是我们恶习的伟大推手；

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [men] [huː] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pleɪ] ,

I	wish	those	men	who	do	with	such	things	play	,
我	希望	那些	男人	WHO	做	和	这样的	事物	玩	,

我希望那些做这种事的人能玩得开心。

[wʊd] ['evər] [kæst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [ə'weɪ] ;

Would	ever	cast	them	from	their	hands	away	;
会	曾经	投掷	他们	从	他们的	双手	离开	;

绝不会将它们从手中抛弃；

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['mædʒɪstrɪts] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] ,

I	wish	all	Magistrates	would	search	around	,
我	希望	全部	地方法官	会	搜索	大约	,

我希望所有地方法官都能四处调查一番。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['pʌblɪkən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] :

And	punish	Publicans	where	they	are	found	:
和	惩治	酒馆老板	在哪里	他们	是	成立	:

要惩罚那些被发现的税吏：

[ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [maɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ;

They	caused	me	first	my	Master	to	neglect	;
他们	导致	我	第一的	我的	掌握	到	忽视	;

他们首先使我疏忽了我的主人；

[ænd; ənd] ['æftər] [lɔːst] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] [menz] [rɪ'spekt] ;

And	after	lost	me	honest	men's	respect	;
和	后	丢失的	我	诚实的	男士	尊重	;

之后，我失去了正直男人的尊重；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [led] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] ,

They	also	led	me	from	a	virtuous	wife	,
他们	还	引领	我	从	一个	有德行的	妻子	,

他们还让我背弃了贤良的妻子，

[ænd; ənd] ['moʊstli] [kɔːzd] [maɪ] [læd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [straɪf] .

And	mostly	caused	my	lad	disgrace	and	strife	.
和	大多	导致	我的	小伙子	耻辱	和	冲突	.

而且大多给我儿子带来了耻辱和纷争。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[vjuː] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , ['evri] ['welθi] ['skwaɪər] ,

View	Public	Houses	,	every	wealthy	Squire	,
看法	民众	房屋	,	每一个	富裕	乡绅	,

参观酒馆，每个富有的乡绅，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [baɪ][ten] , [ðə; ði] ['spendθrɪft] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ;
And **force** **by** **ten** **,** **the** **spendthrift** **to** **retire** **;**
和 力量 经过 十 , 这 败家子 到 退休 ;

十分钟之内，强迫挥霍者退休;

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [wʊd] [raɪz] ,
By **such** **a** **plan** **,** **the** **labouring** **poor** **would** **rise** **,**
经过 这样的 一个 计划 , 这 劳动 贫穷的 会 上升 ,

通过这样的计划，劳动贫苦者就能崛起。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skaɪz] :
Soon **as** **the** **Sun** **adorns** **the** **heavenly** **skies** **:**
很快 作为 这 太阳 装饰 这 天上 天空 :

当太阳升起，照耀着苍穹:

[aɪv] ['steɪtɪd] [wʌt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
I've **stated** **what** **have** **brought** **me** **to** **this** **end** **,**
我已经 声明 什么 有 带来 我 到 这 结尾 ,

我已经说明了导致我走到这一步的原因，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][lɔːst][ˌem 'iː] ['evri] ['ɜːrθli] [frend] ;
And **what** **has** **lost** **me** **every** **earthly** **friend** **;**
和 什么 有 丢失的 我 每一个 尘世的 朋友 ;

是什么让我失去了所有尘世的朋友?

[ɪk'sept] [ə; eɪ][waɪf] — [oʊ][gɑːd][prə'tekt][ænd; ənd] [bles] ,
Except **a** **wife** **—** **oh** **God** **protect** **and** **bless** **,**
除了 一个 妻子 — 哦 上帝 保护 和 保佑 ,

除了妻子——哦，上帝保佑，

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
Her **and** **our** **offspring** **now** **in** **great** **distress** **.**
她 和 我们的 后代 现在 在 伟大的 痛苦 .

她和我们的孩子现在都非常痛苦。

[jʌŋ] [men][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [jiː; ji] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ,
Young **men** **be** **cautious** **how** **ye** **spend** **your** **time** **,**
年轻的 男人 是 谨慎 如何 是的 花费 你的 时间 ,

年轻人啊，要谨慎安排自己的时间。

[ə; eɪ][bæd] [ə'kweɪntəns] ['hɜːri] [ɑːn][ə; eɪ][kraɪm] ;
A **bad** **acquaintance** **hurries** **on** **a** **crime** **;**
一个 坏的 熟人 匆忙 在 一个 犯罪 ;

一个不怀好意的熟人匆忙参与了一起犯罪;

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['fiːmeɪl] [traɪz] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,
Sometimes **an** **artful** **female** **tries** **her** **power** **,**
有时 一个 巧 女性 尝试 她 力量 ,

有时，心机颇深的女性会试图运用自己的权力。

[tuː; tə][træp][ðə; ði] ['gɪdi] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['aʊər] ;
To **trap** **the** **giddy** **in** **a** **thoughtless** **hour** **;**
到 陷阱 这 头晕 在 一个 轻率 小时 ;

让轻浮的人在无意识的时刻陷入迷茫;

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] ,
When **she** **has** **work'd** **the** **captive** **to** **her** **will** **,**
什么时候 她 有 工作 这 俘虏 到 她 将要 ,

当她使俘虏屈服于她的意志之后，

[ʃiː; ʃi]['glædli] [siːz] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['sɔːroʊz] [pɪl] ;
She **gladly** **sees** **your** **taking** **sorrow's** **pill** **;**
她 乐意 看到 你的 采取 悲伤的 丸 ;

她乐见你吞下悲伤的药丸;

[kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['hoʊmli] [waɪf] ,

Cause	you	to	leave	a	virtuous	homely	wife	,
原因	你	到	离开	一个	有德行的	家常的	妻子	,

使你抛弃贤良贤淑的妻子，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][sæd] [dɪs'greɪsfl] ['wɪkɪd] [laɪf] ;

And	lead	a	sad	disgraceful	wicked	life	;
和	带领	一个	伤心	可耻	邪恶	生活	;

过着悲惨、可耻、邪恶的生活;

- [baɪ][ɑːrt] [ʃiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stres] ,

Allur'd	by	art	she'll	bring	you	to	distress	,
-	经过	艺术	壳	带来	你	到	痛苦	,

她被艺术所吸引，却会给你带来痛苦。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mɪlˌwʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɔːlsli] [pres] :

And	like	a	Millwood	to	you	falsely	press	:
和	喜欢	一个	米尔伍德	到	你	错误地	按	:

就像米尔伍德对你进行虚假施压一样:

[ðen] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][jʊr; jər] ['ækʃnz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,

Then	be	the	first	your	actions	to	betray	,
然后	是	这	第一的	你的	行动	到	背叛	,

然后，你的行动就会率先背叛你。

[ə; eɪ] [fiːnd] [laɪk] [sʌtʃ] , [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ]

A	fiend	like	such	,	caus'd	me	to	go	astray
一个	恶魔	喜欢	这样的	,	导致	我	到	去	误入歧途

正是这样一个恶魔，让我误入歧途

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [lʌv] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [maɪ] [hɑːrt] [hoʊld] [dɪr] ,

From	them	I	love	,	from	those	my	heart	hold	dear	,
从	他们	我	爱	,	从	那些	我的	心	抓住	亲爱的	,

我爱他们，我心中珍视的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tɪl] [deθ] [ðer; ðər] ['meməriz] [rɪ'vɪr] ;

And	shall	till	death	their	memories	revere	;
和	将	直到	死亡	他们的	回忆	尊敬	;

他们将至死不渝地缅怀他们;

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][klɑːzd][ɪn]['trænspɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

When	I	am	clos'd	in	transport	on	the	sea	,
什么时候	我	是	已关闭	在	运输	在	这	海	,

当我被困在海上运输船内时，

['daʊtləs] [maɪ] [lʌv] [juːl] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Doubtless	my	love	you'll	sometimes	sigh	for	me	.
毫无疑问	我的	爱	你会	有时	叹	为了	我	.

毫无疑问，我的爱人，你有时也会为我叹息。

[brɪŋ] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

Bring	up	my	little	ones	in	such	a	way	,
带来	向上	我的	小的	一个	在	这样的	一个	方式	,

这样抚养我的孩子们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['hoʊli] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;

As	they	will	holy	keep	the	sabbath	-	day	;
作为	他们	将要	圣	保持	这	安息日	-	天	;

因为他们必守安息日为圣日;

['ɜːrli] [ɪn][laɪf][duː][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'viːl] ,

Early	in	life	do	in	their	minds	reveal	,
早期的	在	生活	做	在	他们的	思想	揭示	,

在他们的思想中，早期生活中就已显露出来。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] [tu:; tə] [swer] , [tu:; tə] [laɪ] , [ɔ:r] [sti:l] .

The	dreadful	crimes	to	swear	,	to	lie	,	or	steal	.
这	可怕	犯罪	到	发誓	,	到	说谎	,	或者	偷	.

发誓、撒谎、偷窃都是极其严重的罪行。

['hænə] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [wer] ,

Hannah	my	eldest	daughter	place	her	where	,
汉娜	我的	长子	女儿	地方	她	在哪里	,

我的大女儿汉娜把她放在了哪里，

[ʃi:z] ['kɑ:nstənt] ['ʌndər] ['vɜ:rtʃu:z] [aɪ] [ænd; ənd] [ker] ;

She's	constant	under	virtue's	eye	and	care	;
她是	持续的	在下面	美德	眼睛	和	关心	;

她始终受到美德的关注和关怀；

[let] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [treɪd] , [ju:l] [faɪnd] ,

Let	her	not	learn	the	weaving	trade	,	you'll	find	,
让	她	不是	学习	这	编织	贸易	,	你会	寻找	,

别让她学织布这门手艺，你会发现……

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [meɪ] ['ɪndʒər] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ;

That	such	a	course	may	injure	much	her	mind	;
那	这样的	一个	课程	可能	损伤	很多	她	头脑	;

这样做可能会对她的精神造成很大的伤害；

['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt] [ɑ:rt] ,

Females	are	ready	to	acquire	that	art	,
女性	是	准备好	到	获得	那	艺术	,

女性已经准备好学习这门艺术了。

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [fer] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,

Soon	as	they	wish	fair	virtue	to	depart	,
很快	作为	他们	希望	公平的	美德	到	离开	,

一旦他们希望美德离去，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:ft] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

Unwilling	oft	in	service	for	to	be	,
不情愿	经常	在	服务	为了	到	是	,

不愿经常为他人服务，

[wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [dres] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ;

Where	they	can't	dress	and	have	their	liberty	;
在哪里	他们	不能	裙子	和	有	他们的	自由	;

在那里，他们无法穿衣，也无法享有自由；

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['perənts] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	if	with	parents	they	can	work	at	home	,
但	如果	和	父母	他们	能	工作	在	家	,

但如果父母允许，他们可以在家工作，

['naɪtli] [ðeɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [foʊks] [tu:; tə] [roʊm] :

Nightly	they	hope	with	idle	folks	to	roam	:
每晚	他们	希望	和	闲置的	各位	到	漫游	:

他们每晚都希望与闲散的人们一起游荡：

[æt; ət] [maɪ] [leɪt] ['sentəns] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] ,

At	my	late	sentence	I	can	not	complain	,
在	我的	晚的	句子	我	能	不是	抱怨	,

对于我迟来的判决，我无可抱怨。

[ɔːl'ðəj] - [ðə; ði] [lɔː] [maɪ]['bɑːdi][duː] [dɪ'teɪn] ;

Altho	'	the	law	my	body	do	detain	;
虽然	-	这	法律	我的	身体	做	扣留	;

虽然法律限制了我的身体;

['dʒʌstɪs][ðoʊ] - [sloʊ] , [hæz; həz][,əuvə'teikən][ˌem 'iː] ,

Justice	tho	'	slow	,	has	overtaken	me	,
正义	虽然	-	慢的	,	有	被超越	我	,

正义虽来得慢，但终究还是降临到我身上了。

[ə'brɔːd] [fɔːr; fər][laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðiː] ;

Abroad	for	life	,	I	shall	be	kept	from	thee	;
国外	为了	生活	,	我	将	是	保留	从	你	;

我将终生旅居海外，与你永别;

[ɑːn][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd][fɔːr; fər]['evər][aɪ] [wɪl] [trʌst] ,

On	a	just	God	for	ever	I	will	trust	,
在	一个	只是	上帝	为了	曾经	我	将要	相信	,

我将永远信赖公正的上帝。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .

I	know	his	will	is	always	right	and	just	.
我	知道	他的	将要	是	总是	正确的	和	只是	.

我知道他的遗嘱永远是正确公正的。

[tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Tis	now	too	late	again	to	speak	to	you	,
的	现在	也	晚的	再次	到	说话	到	你	,

现在跟你说话又太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'duː] .

Which	is	the	cause	of	writing	this	adieu	.
哪个	是	这	原因	的	写作	这	再见	.

这就是我写下这篇告别信的原因。

[noʊ]['pɑːrtnər] [naʊ] [tuː; tə] [suːθ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

No	partner	now	to	sooth	my	aching	heart	,
不	伙伴	现在	到	舒缓	我的	疼痛	心	,

现在没有伴侣来抚慰我受伤的心了，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ'self][aɪ][stɑːrt] ,

Reflection	galls	me	,	at	myself	I	start	,
反射	虫瘿	我	,	在	我	我	开始	,

反思让我感到恼火，我开始反思自己。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['loʊnli] [sel] ,

With	aching	heart	and	in	my	lonely	cell	,
和	疼痛	心	和	在	我的	孤独	细胞	,

我心如刀绞，独自一人待在牢房里。

[aɪ][bɪd][maɪ] ['beɪbz] [ænd; ənd][juː; jʊ] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .

I	bid	my	babes	and	you	,	—	a	long	farewell	.
我	出价	我的	宝贝们	和	你	,	—	一个	长的	告别	.

我要向我的孩子们和你们道别，——长久的告别。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,

Methinks	I	see	the	transport	full	in	view	,
我觉得	我	看	这	运输	满的	在	看法	,

我觉得我看到那辆运输车完全在视野里了。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [miːt] [ðə; ði] [kruː] ;

And	I	with	horror	meet	the	harden'd	crew	;
和	我	和	恐怖	见面	这	硬化	全体人员	;

我惊恐地发现，这群冷酷无情的船员.....

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
Full well I know I ne'er shall see you more ,
满的 出色地 我 知道 我 从未 将 看 你 更多的 ,

我知道我以后再也见不到你了。

[nɔːr][plænt][ə; eɪ] [fʊt] - [step][ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ;
Nor plant a foot - step on my native shore ;
也不 植物 一个 脚 - 步 在 我的 本国的 支撑 ;

也不要踏上我的故土海岸;

[ɑːn] ['fɔːrən] [lænd][aɪm] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [tɔɪl] ,
On foreign land I'm doom'd my days to toil ,
在 外国的 土地 我是 注定失败 我的 天 到 辛劳 ,

在异国他乡，我注定要终日劳作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vaɪl] [retʃiz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
And with vile wretches cultivate the soil .
和 和 卑鄙的 可怜虫 培育 这 土壤 .

让卑鄙无耻之徒耕种土地。

[straɪps] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [pər'hæps] [wen] [kwaɪt] [ʌn'wel] ,
Stripes I must bare perhaps when quite unwell ,
条纹 我 必须 裸 也许 什么时候 相当 不适 ,

或许在身体极度不适时，我必须忍受这些伤痕。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][kən'vɪkts] - ['melənkɑːli] [jel] ;
And hear the convicts ' melancholy yell ;
和 听到 这 罪犯 - 忧郁 叫喊 ;

听听囚犯们悲伤的呼喊声;

[ə; eɪ] [pæŋ] [aɪ] [fiːl] [wen] [ɛə] [aɪ][kloʊz][ðə; ði] [naɪt] ,
A pang I feel when e'er I close the night ,
一个 疼痛 我 感觉 什么时候 曾经 我 关闭 这 夜晚 ,

每当夜幕降临，我都会感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [waɪf][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [saɪt] :
And wish a virtuous wife was in my sight :
和 希望 一个 有德行的 妻子 曾是 在 我的 视线 :

我多么希望身边能有一位贤良淑德的妻子:

['ɪŋgləndˌ] [ə'duː] , [meɪ] [juː; jʊ][ɪn] [treɪd] [ɪn'kriːs] ,
England adieu , may you in trade increase ,
英格兰 再见 , 可能 你 在 贸易 增加 ,

再见了，英格兰，愿你的贸易蒸蒸日上!

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['ɪnwərd]['tuːˌmʌlts][rest][ɪn] [piːs] .
And free from inward tumults rest in peace .
和 自由的 从 向内 骚乱 休息 在 和平 .

摆脱了内心的纷扰，安息吧。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] [wel] [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [suːn] [ɪm'pɑːrt] ,
Our Chaplain well I know , will soon impart ,
我们的 牧师 出色地 我 知道 , 将要 很快 传授 ,

我们的牧师，我非常了解他，很快就会传授.....

[hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hɑːrt] ;
His friendly aid to cheer the drooping heart ;
他的 友好的 援助 到 欢呼 这 下垂 心 ;

他友善的帮助抚慰了低落的心灵;

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,
I hope my children he will learn to read ,
我 希望 我的 孩子们 他 将要 学习 到 读 ,

我希望我的孩子们能学会阅读。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [kriːd] :

And	teach	them	early	to	peruse	the	creed	:
和	教	他们	早期的	到	仔细阅读	这	信条	:

从小就教导他们仔细研读信条:

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ðə; ði] ['wægən] [ɪz][ɪn] [vjuː] ,

The	bell	is	rung	,	the	waggon	is	in	view	,
这	钟	是	梯子	,	这	车皮	是	在	看法	,

铃声响起，马车出现在眼前。

[waɪf] [ænd; ənd] [dɪr] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ə'duː] !

Wife	and	dear	children	now	,	adieu	!
妻子	和	亲爱的	孩子们	现在	,	再见	!

妻子和亲爱的孩子们，再见了!

[ə'duː] !

adieu	!
再见	!

再见!

[æt; ət] [θɔːts] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ,

At	thoughts	of	leaving	this	my	native	shore	,
在	想法	的	离开	这	我的	本国的	支撑	,

想到即将离开这片故土，

[ʌn'mænz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

Unmans	me	quite	and	I	can	say	no	more	;
无人	我	相当	和	我	能	说	不	更多的	;

这让我彻底丧失了男子气概，我再也说不出话来了;

[aɪ] [wɪl] [θruː] - [laɪf] , [ə; eɪ] ['betər] [kɔːrs] [pər'suː] ,

I	will	thro	'	life	,	a	better	course	pursue	,
我	将要	喉咙	-	生活	,	一个	更好的	课程	追求	,

我将终其一生，追求更好的道路。

[ðoʊ] - [fɑːr] [ə'weɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Tho	'	far	away	shall	leave	my	heart	with	you	.
虽然	-	远的	离开	将	离开	我的	心	和	你	.

纵使远隔重洋，我的心也将永远与你同在。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[əd'vaɪs] , & [siː] .

ADVICE	,	&	c	.
建议	,	&	c	.

建议等。

[vaɪl] [men] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɑːrtf(ə)l][plæn] ,

Vile	men	,	abstain	from	every	artful	plan	,
卑鄙的	男人	,	弃权	从	每一个	巧	计划	,

卑鄙之人，切勿使用任何诡计。

[wen] [faʊnd] [aʊt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] ;

When	found	out	disgrace	the	name	of	man	;
什么时候	成立	出去	耻辱	这	姓名	的	男人	;

被发现有辱人格;

[let] [ðoʊz] [huː] [stiːl] , [rɪ'pent] [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,

Let	those	who	steal	,	repent	and	sin	no	more	,
让	那些	WHO	偷	,	悔改	和	罪	不	更多的	,

让那些偷窃的人悔改，从此不再犯罪。

[er] [lɔ:] [di'kri:z] , [its] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðem; ðəm] [pɔ:r] :

Ere	Law	decrees	,	it's	vengeance	on	them	pour	:
埃雷	法律	法令	,	它是	复仇	在	他们	倒	:

法律颁布之前，复仇之火已倾泻而下:

[frʌm; frəm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] , [wi:; wi] ['greɪtər] ['ɪlz] [pər'su:] ,

From	trifling	things	,	we	greater	ills	pursue	,
从	琐事	事物	,	我们	更大的	疾病	追求	,

我们因琐事而追求更大的罪恶，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɔz] [fæŋz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] ;

Till	the	Law's	fangs	are	brought	within	our	view	;
直到	这	法律的	獠牙	是	带来	之内	我们的	看法	;

直到法律的利齿伸入我们的视野;

[stɑ:p] , [stɑ:p][bæd] ['kɔ:rsɪz] , [er] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,

Stop	,	stop	bad	courses	,	ere	it	be	too	late	,
停止	,	停止	坏的	课程	,	埃雷	它	是	也	晚的	,

停止，停止那些糟糕的课程，趁现在还来得及。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [du:mz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlprɪts] [feɪt] .

And	justice	dooms	you	to	a	culprit's	fate	.
和	正义	末日	你	到	一个	罪魁祸首	命运	.

而正义注定你也将面临罪犯的命运。

['raiəts][ə'vɔɪd] , [ðoʊ] - ['mɪstʃɪf]

Riots	avoid	,	tho	'	mischief
骚乱	避免	,	虽然	-	恶作剧

骚乱得以避免，尽管恶作剧

[nʌn] [ju:; jʊ][du:] ,

none	you	do	,
没有任何	你	做	,

你什么也不做，

[jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [brɪŋz] [ə; eɪ][steɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] ;

Your	being	at	them	,	brings	a	stain	on	you	;
你的	存在	在	他们	,	带来	一个	弄脏	在	你	;

你与他们在一起，会给你带来污点;

[ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ɑ:n] , [wɪl] ['æftərwərdz] [rɪ'pent] ,

Those	who	look	on	,	will	afterwards	repent	,
那些	WHO	看	在	,	将要	然后	悔改	,

旁观者，事后必将后悔。

[ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :

And	share	alike	in	point	of	punishment	:
和	分享	同样	在	观点	的	惩罚	:

在惩罚方面也享有同等待遇:

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spresli] ['prɑ:pərli] [dɪ'kler] ,

The	Law	expressly	properly	declare	,
这	法律	明确地	适当地	宣布	,

法律明确规定:

[hi:; hi] [ædz] [tu:; tə]['tu:mʌlt] , [ðæt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ;

He	adds	to	tumult	,	that	is	present	there	;
他	添加	到	骚乱	,	那	是	展示	那里	;

他加剧了那里的混乱局面;

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [let] ['ri:z(ə)n] [ber] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ,

Take	my	advice	,	let	reason	bear	her	sway	,
拿	我的	建议	,	让	原因	熊	她	摇摆	,

听我的劝告，让理性主导一切。

[frʌm; frəm] [siːnz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪ] ;
From **scenes** **of** **discord** **,** **always** **keep** **away** **;**
从 场景 的 Discord , 总是 保持 离开 ;

远离纷争之地;

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['sævɪdʒ] [kruː] ,
You'd **think** **it** **hard** **,** **a** **worthless** **savage** **crew** **,**
你会 思考 它 难的 , 一个 毫无价值 野蛮的 全体人员 ,

你会觉得这很难，一群毫无价值的野蛮船员，

[ʃʊd; ʃəd][geɪn][baɪ]['plʌndər] , [ɔːl][jʊr; jər] [gʊdz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] :
Should **gain** **by** **plunder** **,** **all** **your** **goods** **from** **you** **:**
应该 获得 经过 掠夺 , 全部 你的 商品 从 你 :

掠夺所得，你的所有财物都将归你所有:

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['fɔːrmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][plæn] ,
The **worst** **of** **men** **are** **foremost** **on** **a** **plan** **,**
这 最差 的 男人 是 首先 在 一个 计划 ,

最卑劣的人往往最先制定计划。

[tuː; tə][geɪn][baɪ]['ræpɪn] , ['evri] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
To **gain** **by** **rapine** **,** **every** **way** **they** **can** **;**
到 获得 经过 掠夺 , 每一个 方式 他们 能 ;

他们想方设法掠夺，以获取利益;

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['weɪstɪŋ] ['ʌðɚz] [stɔːr] ,
Do **you** **suppose** **,** **that** **wasting** **other's** **store** **,**
做 你 认为 , 那 浪费 其他的 店铺 ,

你认为浪费别人的商店，

[kæn; kən] [iːz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ;
Can **ease** **the** **hardships** **of** **the** **labouring** **poor** **;**
能 舒适 这 艰辛 的 这 劳动 贫穷的 ;

可以减轻贫困劳动者的困境;

[noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɪlz] [ɪn'kriːs] ,
No **such** **a** **course** **,** **our** **present** **ills** **increase** **,**
不 这样的 一个 课程 , 我们的 展示 疾病 增加 ,

不，这样做只会加剧我们目前的困境。

[ænd; ənd][rɑːbz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ɪnwərd] [piːs] .
And **robs** **the** **Nation** **of** **its** **inward** **peace** **.**
和 抢劫 这 国家 的 它是 向内 和平 .

并剥夺了国家的内心和平。

[frʌm; frəm] [leɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
From **late** **example** **,** **all** **are** **taught** **to** **know** **,**
从 晚的 例子 , 全部 是 教授 到 知道 ,

从最近的例子来看，所有人都应该知道:

['dredf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðæt] [straɪks] [-] [bloʊ] ;
Dreadful **his** **fate** **,** **that** **strikes** **confusion's** **blow** **;**
可怕 他的 命运 , 那 罢工 困惑 吹 ;

他的命运令人悲惨，遭受了混乱的打击;

[ðen] [let][juː 'es]['kwaɪət][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɑːts] [rɪ'meɪn] ,
Then **let** **us** **quiet** **at** **our** **Cots** **remain** **,**
然后 让 我们 安静的 在 我们的 婴儿床 保持 ,

那么，就让我们安静地躺在床上吧。

[ænd; ənd] ['betər] [taɪmz] [wɪl] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] .
And **better** **times** **will** **cheer** **us** **once** **again** **.**
和 更好的 时代 将要 欢呼 我们 一次 再次 .

美好的未来终将再次带给我们喜悦。

[ɔ:l] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] , ['kʌmfəts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ,

All	means	are	trying	,	comforts	to	restore	,
全部	方法	是	尝试	,	舒适	到	恢复	,

正在尽一切努力恢复舒适感，

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ;

To	ease	the	hardships	of	the	labouring	poor	;
到	舒适	这	艰辛	的	这	劳动	贫穷的	;

减轻贫困劳动者的困境;

[θɪŋk] [wʌt] [dɪ'stres] [ə'weits] [dɪs'ɑ:nɪst] [weɪz] ,

Think	what	distress	awaits	dishonest	ways	,
思考	什么	痛苦	等待	不诚实	方式	,

想想那些不诚实的人会遭受怎样的痛苦吧!

- [ɪn] ['prɪzn] ['meni] ['retʃɪd] [deɪz] ;

Immur'd	in	prison	many	wretched	days	;
-	在	监狱	许多	可怜	天	;

在监狱里度过了许多悲惨的日子;

[nɑ:t]['oʊnli] [deɪz] , [pər'hæps] [ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [terz] ,

Not	only	days	,	perhaps	they	shed	their	tears	,
不是	仅有的	天	,	也许	他们	棚	他们的	眼泪	,

不仅是日子，或许他们还会流泪。

[ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['dɪzməl] ['jɪrz] ;

In	Foreign	Lands	,	for	many	dismal	years	;
在	外国的	土地	,	为了	许多	惨淡	年	;

在异国他乡，度过了许多凄凉的岁月;

[nɑ:t]['oʊnli] ['jɪrz] , [pər'hæps][ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər][laɪf] ,

Not	only	years	,	perhaps	are	doom'd	for	life	,
不是	仅有的	年	,	也许	是	注定失败	为了	生活	,

不仅是岁月，或许终生难逃厄运。

[ə'brɔ:d] [tu:; tə][roʊm] , [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [hoʊm] , [ænd; ənd][waɪf] ;

Abroad	to	roam	,	from	children	,	home	,	and	wife	;
国外	到	漫游	,	从	孩子们	,	家	,	和	妻子	;

远走他乡，远离孩子、家庭和妻子;

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][lɑ:t][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] ,

Should	it	your	lot	in	prison	for	to	be	,
应该	它	你的	很多	在	监狱	为了	到	是	,

如果你注定要在监狱里度过余生，

[ɪm'plɔ:r] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt] [prer] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ;

Implore	with	fervent	prayer	the	Deity	;
恳求	和	热切	祷告	这	神	;

向神虔诚祈祷;

[hu:] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] ,

Who	will	in	time	if	you	sincerely	pray	,
WHO	将要	在	时间	如果	你	真挚地	祈祷	,

如果你真心祈祷，总有一天会得到回应的。

['les(ə)n] [jʊr; jər] ['trʌblz] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] :

Lessen	your	troubles	each	succeeding	day	:
减少	你的	麻烦	每个	成功	天	:

每天减少你的烦恼:

[its] [θruː] - ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [eɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] ,
It's thro ' our Saviour's aid that we should crave ,
它是 喉咙 - 我们的 救世主的 援助 那 我们 应该 渴望 ,

我们应当渴望的是藉由救主的帮助，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] [er] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] ;
A gracious pardon ere we meet the grave ;
一个 亲切 赦免 埃雷 我们 见面 这 严重 ;

临终前，请宽恕我。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
His intercession with the King of Kings ,
他的 代祷 和 这 国王 的 国王 ,

他向万王之王的代求，

[ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [stɪŋz] .
Alone can save you , from eternal stings .
独自的 能 节省 你 , 从 永恒 刺痛 .

唯有独自一人，才能让你免受永恒的折磨。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːr; fər]['traɪəl][juː; jʊ] [ə'pɪr] ,
When at the court , for trial you appear ,
什么时候 在 这 法庭 , 为了 审判 你 出现 ,

当你出庭受审时，

[spiːk] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] , [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fer] ;
Speak nought but truth , you better for it fare ;
说话 零 但 真相 , 你 更好的 为了 它 票价 ;

只说真话，你才会更有利；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][laɪ] ,
For should you dare to introduce a lie ,
为了 应该 你 敢 到 介绍 一个 说谎 ,

如果你胆敢散布谎言，

['dʒʌstɪsɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [iːtʃ] ['fɔːlshʊd] [wɪl] [dɪ'skraɪ] :
Justice's sharp eye each falsehood will descry :
正义的 锋利的 眼睛 每个 谬误 将要 描述 :

正义之眼会识破每一句谎言：

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] - ['wɪtnəs] [brɔːt] [tuː; tə] [swer] ,
I've known a perjur'd witness brought to swear ,
我已经 已知 一个 - 证人 带来 到 发誓 ,

我认识一个作伪证的证人，他被带去宣誓。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['felən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz] [klɪr] ;
The guilty felon , of his crime is clear ;
这 有罪的 重罪犯 , 的 他的 犯罪 是 清除 ;

犯有罪行的重罪犯，其罪行昭然若揭；

[dɪsmeɪd] , - , [hiː; hi] [fiːlz] [ə'læs] !
Dismay'd , confus'd , he feels alas !
沮丧 , - , 他 感觉 唉 !

他感到沮丧、困惑，唉！

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[sʌtʃ] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [kən'dʌkt] ['greɪtli] ['ægrəveɪt] ;
Such impious conduct greatly aggravate ;
这样的 不敬 执行 非常 加剧 ;

这种不敬神明的行为会大大加重罪责；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
Besides he answers at the awful day ,
除了 他 答案 在 这 可怕 天 ,

此外，他在那个糟糕的日子里也做出了回应。

[fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] [streɪ] .
For causing others from the truth to stray .
为了 导致 其他的 从 这 真相 到 流浪 .

因为使他人偏离真理。

[wət'evər] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
Whatever happens in this vale of tears ,
任何 发生 在 这 谷 的 眼泪 ,

无论在这充满泪水的山谷中发生什么，

['aʊər; ɑːr]['meɪkər] [noʊz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['fɜːrvənt] [prerz] :
Our Maker knows , give him your fervent prayers :
我们的 制造商 知道 , 给 他 你的 热切 祈祷 :

我们的造物主知道一切，向他献上你虔诚的祈祷吧：

[let] [jʊr; jər] [dɪ'miːnər] [ɪf] [ɪn] ['prɪzn] [biː; bi] ,
Let your demeanor if in prison be ,
让 你的 风度 如果 在 监狱 是 ,

即使身陷囹圄，也要保持良好的举止。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒeilə][kæn; kən] [kən'trɪʃ(ə)n] [siː] ;
Such as the jailor can contrition see ;
这样的 作为 这 狱卒 能 忏悔 看 ;

例如狱卒所能看到的悔恨；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [meɪ] ['mɪtɪgeɪt] [jʊr; jər] [duːm] ,
For his report may mitigate your doom ,
为了 他的 报告 可能 缓解 你的 厄运 ,

因为他的报告或许能减轻你的厄运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzənz] [gluːm] .
And sometimes save you from a prison's gloom .
和 有时 节省 你 从 一个 监狱的 愁云 .

有时还能让你摆脱监狱的阴霾。

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'tend] ,
Religious Books if you can read attend ,
宗教 图书 如果 你 能 读 出席 ,

如果你能阅读宗教书籍，请参加。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ðɪ] - [frend] ;
They are in solitude the pris'ner's friend ;
他们 是 在 孤独 这 - 朋友 ;

他们是囚犯在孤独中的朋友；

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [duː][nɑːt][kæst] [ə'weɪ] ,
When at the Chapel , do not cast away ,
什么时候 在 这 教堂 , 做 不是 投掷 离开 ,

在教堂里，不要丢弃任何东西。

[baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [seɪ] :
By inattention what the Chaplain say :
经过 注意力不集中 什么 这 牧师 说 :

因为没有认真听牧师讲话：

[its] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [tʃɪrz] [iːtʃ] [gʊd] ['mænz] [hɑːrt] ,
It's pure Religion cheers each good man's heart ,
它是 纯的 宗教 干杯 每个 好的 男人的 心 ,

纯粹的宗教能抚慰每个善良男人的心灵。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪts] ['blesɪŋz] [su:n] [ɪm'pɑ:rt] ;
And will in time its blessings soon impart ;
和 将要 在 时间 它是 祝福 很快 传授 ;

假以时日，它将很快带来福祉；

[sʌtʃ] [æz; əz] [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] ,
Such as perhaps you never knew before ,
这样的 作为 也许 你 绝不 知道 前 ,

比如你以前可能从未了解过的事情，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [rɪ'stɔ:r] .
And doubtless will your peace of mind restore .
和 毫无疑问 将要 你的 和平 的 头脑 恢复 .

毫无疑问，你的心境将会恢复平静。

[ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [ri:d] , [wen] [ɪn] [jʊr; jər] ['dɪzməl] [sel] ,
The Bible read , when in your dismal cell ,
这 圣经 读 , 什么时候 在 你的 惨淡 细胞 ,

圣经上写道，当你身处阴暗的牢房时，

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪv] , [er] [ju:; jʊ] [bɪd] [ˌfer'wel] ;
Read it attentive , ere you bid farewell ;
读 它 细心 , 埃雷 你 出价 告别 ;

临别前，请仔细阅读；

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [meɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ;
To him who may companion with you be ;
到 他 WHO 可能 伴侣 和 你 是 ;

与你相伴的人；

[jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [naɪt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ði:] .
Your soul that night may be required of thee .
你的 灵魂 那 夜晚 可能 是 必需的 的 你 .

当晚，你的灵魂或许将被索取。

[pi:] . [eɪt]
p . 8
p . 8

[ə; eɪ] [si:n] [aɪ] ['witnist] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ,
A scene I witnessed , and not long time since ,
一个 场景 我 目击者 , 和 不是 长的 时间 自从 ,

我亲眼目睹的一幕，而且就在不久之前，

[wʊd] [stɑ:p] [ðə; ðɪ] ['erərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hɑrdnd] [prɪns] ;
Would stop the errors of an hardened prince ;
会 停止 这 错误 的 一个 硬化 王子 ;

能够阻止顽固君主的错误；

[θri:] [men] [wɜ:r; wər] - [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [daɪ] ,
Three men were sentenc'd by the Law to die ,
三 男人 是 - 经过 这 法律 到 死 ,

三名男子被法律判处死刑。

[tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔ:rn] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['dru:pɪŋ] [aɪ] ;
To hear them mourn , to see the drooping eye ;
到 听到 他们 哀悼 , 到 看 这 下垂 眼睛 ;

听见他们的哀悼，看到他们垂下的眼睑；

[wʊd] [kɔ:z] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [kaɪnd] ,
Would cause sensations of a painful kind ,
会 原因 感觉 的 一个 痛苦 种类 ,

会引起某种疼痛感。

[waɪl] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] - [ðə; ði] [tɔrtɜ·d] [maɪnd] .

While	anxious	cares	corode	the	tortur'd	mind	.
尽管	焦虑的	关心	-	这	受折磨	头脑	.

焦虑的忧虑侵蚀着饱受折磨的心灵。

[ə; eɪ]['paɪəs] ['tʃæplɪn] [stroʊv] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [vju:] ,

A	pious	Chaplain	strove	,	to	bring	in	view	,
一个	虔诚的	牧师	努力	,	到	带来	在	看法	,

一位虔诚的牧师努力让人们看到，

[ðə; ði] - ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [tru:] .

The	proffer'd	pardon	if	repentants	true	.
这	-	赦免	如果	悔改者	真的	.

如果悔改之人真心实意，则可获得赦免。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,

He	said	that	God	was	merciful	and	just	,
他	说	那	上帝	曾是	仁慈	和	只是	,

他说上帝是仁慈而公正的，

[tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [fər'gɪvnəs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə] [trʌst] ;

To	implore	forgiveness	,	on	his	word	to	trust	;
到	恳求	饶恕	,	在	他的	单词	到	相信	;

恳求宽恕，相信他的话；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wer] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,

There	is	a	record	where	the	scripture	say	,
那里	是	一个	记录	在哪里	这	圣经	说	,

圣经中有记载说：

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'pent] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][kæst] [ə'weɪ] ;

Those	that	repent	he	will	not	cast	away	;
那些	那	悔改	他	将要	不是	投掷	离开	;

他必不丢弃那些悔改的人；

[ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r]['kænɑ:t] [ðæt] [bu:n] [ɪm'pɑ:rt] ,

A	sigh	or	tear	cannot	that	boon	impart	,
一个	叹	或者	撕	不能	那	恩惠	传授	,

一声叹息或一滴眼泪都无法带来那种恩惠。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['fɜ:rvənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] :

It	must	be	fervent	from	the	head	and	heart	:
它	必须	是	热切	从	这	头	和	心	:

它必须是发自内心、发自理的热情：

[θru:] - ['dʒi:zəs] - [eɪd] [vaɪl] ['sɪnərz] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [seɪv] ,

Thro	'	Jesus	'	aid	vile	sinners	doth	he	save	,
喉咙	-	耶稣	-	援助	卑鄙的	罪人	确实	他	节省	,

藉着耶稣的帮助，他拯救了卑贱的罪人。

[ɪf] [tru:] , [er] [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [greɪv] .

If	true	repentants	,	ere	they	meet	the	grave	.
如果	真的	悔改者	,	埃雷	他们	见面	这	严重	.

如果真心悔改，在他们入土之前。

[i:tʃ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌri:'kæl] , [ðə; ði][taɪm] [ðæts] [pæst] ,

Each	wish'd	they	could	recal	,	the	time	that's	past	,
每个	希望	他们	可以	回忆	,	这	时间	那就是	过去的	,

每个人都希望能够回忆起过去的时光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði][læst] :

And	they	would	live	as	if	each	day	the	last	:
和	他们	会	居住	作为	如果	每个	天	这	最后的	:

他们会像过最后一天那样生活：

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [deθ] , [ðeɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] ,
Just before death , they pray'd me to implore ,
只是 前 死亡 , 他们 祈祷 我 到 恳求 ,

临终之际，他们恳求我祈求：

[æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l][tu:; tə] [trænz'gres] [noʊ] [mɔ:r] ;
An erring mortal to transgress no more ;
一个 犯错 凡人 到 越界 不 更多的 ;

一个犯错的凡人将不再犯罪；

[hoʊp] [ðer; ðər] [lʌvd] ['tʃæplɪn] [maɪt] , [fɔ:r; fər]['evər][bi:; bi]
Hope their lov'd Chaplain might , for ever be
希望 他们的 喜爱 牧师 可能 , 为了 曾经 是

希望他们敬爱的牧师永远.....

[wen] [kɔ:ld] [ɑ:n] [haɪ] , ['blesɪd; blest][tu:; tə] [ɪ't3:rnəti] ;
When call'd on high , blessed to eternity ;
什么时候 被称为 在 高的 , 蒙福 到 永恒 ;

蒙召上天，永享福乐；

[ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
They knew his worth his heart is of a kind ,
他们 知道 他的 值得 他的 心 是 的 一个 种类 ,

他们知道他的价值，他的心是善良的。

[ðæt] [plænts][sɔ:ft] ['pɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [maɪnd] :
That plants soft pity to a feeling mind :
那 植物 柔软的 遗憾 到 一个 感觉 头脑 :

那会在感性的心灵中种下淡淡的怜悯之情：

- , [æz; əz] ['tʃæplɪn] , [fju:] [kæn; kən] [ɛə] [ɪk'sel] ,
Deeker , as Chaplain , few can e'er excel ,
- , 作为 牧师 , 很少 能 曾经 Excel ,

作为随军牧师，迪克尔堪称凤毛麟角。

[baɪ][ɔ:l] [hu:] [bɪdz][ðə; ði][dʒeɪl] [ˌfer'wel] .
Belov'd by all who bids the jail farewell .
亲爱的 经过 全部 WHO 出价 这 监狱 告别 .

所有向监狱告别的人都深爱着他。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [ði:z] ['retʃɪd] [men][ɪn][dʒeɪl] ,
When first I saw these wretched men in jail ,
什么时候 第一的 我 锯 这些 可怜 男人 在 监狱 ,

当我第一次在监狱里看到这些可怜的男人时，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['traɪəl] , [dɪd][ðer; ðər] [feɪt] [bɪ'weɪl] ;
Before their trial , did their fate bewail ;
前 他们的 审判 , 做过 他们的 命运 哀叹 ;

在审判之前，他们的命运曾发出哀叹；

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [met] [i:tʃ] ['æŋkʃəs] [ɪr] ,
Soon as the sentence met each anxious ear ,
很快 作为 这 句子 遇见 每个 焦虑的 耳朵 ,

这句话一传入每个焦急的耳朵，

, [ænd; ənd] [tru:] [dɪd] [ə'pɪr] ;
Resign'd , and true repentants did appear ;
辞职 , 和 真的 悔改者 做过 出现 ;

有人辞职了，也有真正悔改的人出现；

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] , [oʊ] [ðæt] [gɑ:d] [haʊ] [dʒʌst] !
One and all cried out , oh that God how just !
一 和 全部 哭 出去 , 哦 那 上帝 如何 只是 !

众人齐声高呼："哦，上帝多么公正啊！"

[tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr][sæd] [kə'rɪr] , [ɑːn] [ðiː] [wiːl] [trʌst] ;

To	stop	our	sad	career	,	on	thee	we'll	trust	;
到	停止	我们的	伤心	职业	,	在	你	出色地	相信	;

为了结束我们悲惨的命运，我们将信赖你;

[wʌn] [kɔːz] [ə'loʊn][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [sɔːr] [dɪ'stres] ,

One	cause	alone	have	made	this	sore	distress	,
一	原因	独自的	有	制成	这	疮	痛苦	,

仅仅一个原因就造成了这种巨大的痛苦。

[niˈglektɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['drʌŋkənnəs] .

Neglecting	Lord's	day	and	our	drunkenness	.
疏忽	主场	天	和	我们的	酒醉	.

我们忽略了主日，并且沉溺于醉酒之中。

['wɔːkər] , ['prɪntər] , [nɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] , ['nɔrwɪtʃ] .

Walker	,	Printer	,	near	the	Duke's	Palace	,	Norwich	.
沃克	,	打印机	,	靠近	这	公爵的	宫殿	,	诺维奇	.

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神